



**Onlinediskussion:** „Die deutsche Minderheit in Polen nach dem Regierungswechsel“ war das Thema eines Panels, an dem Politiker und Wissenschaftler aus Deutschland und Polen teilgenommen haben.

**Mehr auf S. 5**

## OBERSCHLESISCHE STIMME



**Ratibor:** Schülerinnen und Schüler des dortigen 1. Lyzeums haben ihre Prüfungen zum Deutschen Sprachdiplom der Kultusministerkonferenz abgelegt.

**Mehr auf S. 1**

**Porady:** Kancelaria Radcy Prawnego Łukasz Kuczyński, udzielająca porad prawnych na łamach naszej gazety, jest także raz w tygodniu do dyspozycji naszych czytelników w siedzibie redakcji. Zapraszamy na bezpłatne porady w środy od godz. 12.00 do 15.00 na ul. Słowackiego 10 w Opolu.



Łukasz Kuczyński



# WOCHENBLATT.pl

Zeitung der Deutschen in Polen



Enge Partner: Henryk Lakwa (Oppeln), Marko Wolfram (Saalfeld-Rudolstadt) und Mykhajlo Lawriw (Kalusch) (v. l.) Foto: Starostwo Opolskie

## Blühende Dreierfreundschaft

Ende Januar veröffentlichte das Deutsche Polen-Institut (DPI) eine Studie, die sich mit der Vielfalt kommunaler Dreieckspartnerschaften zwischen Deutschland, Polen und der Ukraine beschäftigt. In der qualitativen Untersuchung wird auch die Partnerschaft zwischen dem Kreis Oppeln, dem Landkreis Saalfeld-Rudolstadt in Thüringen sowie dem Rajon Kalusch im Westen der Ukraine unter die Lupe genommen.

**Lesen Sie auf S. 6**



**Oppeln:** Das Dokumentations- und Ausstellungszentrum der Deutschen kann derzeit nicht besucht werden. Die Mitarbeiter der Einrichtung sind aber trotzdem aktiv und bereiten schon Projekte für die kommenden Monate vor.

**Mehr auf S. 4**



**Soldau:** Auch dort gab es bis 1945 ein deutsches Konzentrationslager, das nach dem Krieg von den Kommunisten weiterbetrieben wurde. In Zukunft soll an diesem Ort u. a. ein „Garten der Erinnerung“ entstehen.

**Mehr auf S. 7**



**Błotnica Strzelecka:** Miejscowe koło DFK zorganizowało pod koniec stycznia spotkanie z Henrykiem Juretką, który zaprezentował swoją nową książkę o znanej i nieznannej historii Błotnicy.

**Więcej na s. 8**



**BUNDESLIGA**

**Bundesliga:** Ruszyła kolejna, XXVI edycja naszego Konkursu z Bundesligą. Zapraszamy do gry, typowania wyników i walki o atrakcyjne nagrody ufundowane przez naszego sponсора, firmę APN.

**Więcej na s. 16**

ISSN 2082-8195



9 772082 819405





**Nürnberg: Fünf Jahre Bayerisches Kulturzentrum der Deutschen**

# Ein stabiles Netzwerk etabliert

Seit Jahren bereichert mittlerweile das Bayerische Kulturzentrum der Deutschen aus Russland (BKDR) die Kulturlandschaft in Bayern. Das 5. Jubiläum, das unlängst gefeiert wurde, war eine Chance, auf die zurückliegende Zeit zu blicken. Diese war geprägt von einer Vielzahl erfolgreicher Projekte und innovativer Angebote rund um die Thematik der Deutschen aus dem postsowjetischen Raum.

Mit etwa 500.000 Menschen allein in Bayern und über drei Millionen in ganz Deutschland war die Gründung des BKDR vor allem von der Hoffnung geprägt, die Sichtbarkeit und Vernetzung der Deutschen aus dem postsowjetischen Raum zu verbessern. Durch ein kompetentes Team, darunter renommierte Historiker wie Dr. Olga Litzberger und Dr. Viktor Krieger, gelang es, eine solide Basis für zahlreiche Projekte und innovative Formate zu schaffen.

Die Unterstützung des Freistaats Bayern war entscheidend für diesen Erfolg. In den vergangenen fünf Jahren hat das Museum nicht nur eine gute Reputation aufgebaut, sondern auch ein stabiles Netzwerk etabliert. „Alle Projekte, die unsere Ziele voranbringen, sind für uns wichtig“, sagte Geschäftsführer Waldemar Eisenbraun in einem Interview nach den Prioritäten des Museums gefragt. Die Reichweite der Angebote, von gut besuchten Veranstaltungen bis zu leicht zugänglichen Projekten, sei für die Einrichtung ein zentraler Erfolgsfaktor.



Mobile Ausstellungen sind eines der Tätigkeitsfelder des Kulturzentrums.

Foto: BKDR

## Man will zukunftsorientiert agieren und auf Digitalisierung sowie Visualisierung des Angebotes setzen.

Die Entwicklung des BKDR verlief jedoch nicht ohne Herausforderungen. Die Überzeugungsarbeit für einen neuen Kulturzentrumsbau und die sinnvolle Überbrückung bis zur Fertigstellung waren bestimmende Aufgaben. Die Lösung mit vier Räumen in zentraler Lage in Nürnberg wurde schließlich vor fünf Jahren erfolgreich realisiert.

Eine Förderung, die schließlich zur erfolgreichen Umsetzung der Idee führte, wäre natürlich ohne gute Kontakte nicht möglich. Die Verbindung zur bayerischen Landespolitik des Zentrums ist durch die Förderung des Bayerischen

Staatsministeriums für Familie, Arbeit und Soziales geprägt. Außerdem ist die Zusammenarbeit mit deutschen Organisationen in den Herkunftsländern verschiedener Volksgruppen zu unterstreichen. Beispiele sind Kooperationsabkommen mit den deutschen Minderheiten in Kasachstan, Usbekistan, der Ukraine sowie in Russland.

Für die kommenden Jahre ist eine Vertiefung der Arbeit in den Bereichen Ahnenforschung und eine familienbezogene Recherche geplant. Das Zentrum will also mehr ins persönliche Detail gehen und die deutschen Volksgruppen anhand von Familiengeschichten erklären. Interessant ist aber auch, dass das Zentrum über die Grenzen Europas hinaus mit seinen Projekten gehen will. Eine engere Kooperation mit der Stiftung „Verbundenheit mit den Deutschen im Ausland“ soll etwa die Angebote auch in Lateinamerika bekannt machen. Des Weiteren will man zukunftsorientiert agieren und auf Digitalisierung sowie Visualisierung des Angebotes setzen.

Lukasz Biły

# Vergessenes Erbe

Evangelische Kirche St. Peter und St. Paul in Löwen  
Foto: A. Durecka

Mehr dazu auf S. 8

## Z Vaterlandu

### Petycja przeciwko politykowi AfD



Foto: Puhonka/139531/Wikimedia Commons

Ponad 1,6 mln osób domaga się ograniczenia praw podstawowych liderowi AfD w Turynгии Björnowi Höckemu.

W czwartek ubiegłego tygodnia lista sygnatariuszy została przedstawiona w Bundestagu Britcie Hasselmann, przewodniczącej klubu poselskiego partii Zielonych.

Björn Höcke jest przewodniczącym landowych struktur partii i klubu parlamentarnego Alternatywy dla Niemiec (AfD) w parlamencie landowym Turynгии. Struktury partyjne AfD w Turynгии zostały sklasyfikowane przez Urząd Ochrony Konstytucji jako prawicowo-ekstremistyczne. Celem kampanii jest doprowadzenie do tego, aby Federalny Trybunał Konstytucyjny odebrał Höckemu czynne i bierne prawo wyborcze.

Stosowny wniosek może zostać złożony tylko przez Bundestag, rząd federalny lub rząd landowy.

Możliwość odebrania praw podstawowych jest uregulowana w art. 18 Ustawy Zasadniczej RFN. Zgodnie z nim prawa podstawowe mogą zostać utracone, jeśli są „nadużywane w walce przeciwko wolnemu demokratycznemu porządkowi podstawowemu”.

Zbieranie podpisów pod petycją rozpoczęto już ponad dwa miesiące temu. Akcja przybrała na sile po ujawnieniu spotkania działaczy skrajnej prawicy z funkcjonariuszami AfD w Poczdamie.

We wrześniu w Turynгии zostanie wybrany nowy parlament krajowy. W sondażach prowadzi AfD.

wej wciąż występują problemy z tzw. wąskimi gardłami dostaw.

Przedsiębiorcy skarżą się także na brak zapewnionego przez rząd planowania produkcji na minimum 8 do 10 lat. „Politycy nie zobowiązali się jednak do takiego okresu. Specjalny fundusz zostanie wykorzystany najpóźniej do 2028 r. i nie ma planu, w jaki sposób zwiększone wymagania obronne mogą być finansowane w kolejnych latach” – pisze dziennik.

### Niezadowoleni z demokracji



Foto: Thomas Wolf, www.foto-tv.de/Wikimedia Commons

Według wyników opublikowanego w poniedziałek sondażu Deutschland-Monitor (Monitor Niemiec) ponad połowa mieszkańców wschodnich Niemiec (56%) i czterech na dziesięciu (40%) mieszkańców Niemiec zachodnich jest niezadowolonych z funkcjonowania demokracji. Sama idea demokracji jest jednak zasadniczo popierana przez prawie wszystkich respondentów – 97%.

W ocenie jakości życia ludzie ze wschodu i zachodu kraju prawie nie różnią się między sobą, nie ma też pod tym względem istotnych różnic między mieszkańcami wsi i miast. Jednak poczucie wykluczenia deklaruje 19% Niemców wschodnich, czyli ponad dwa razy więcej niż w wypadku Niemców zachodnich (8%). A do tego Niemcy wschodni częściej mają poczucie, że politycy nie są wystarczająco zainteresowani ich regionem i robią zbyt mało dla jego rozwoju gospodarczego.

Różnice między wschodem a zachodem można po części przypisać czynnikom obiektywnym. Poczucie wykluczenia jest szczególnie rozpowszechnione w tych wschodniemieckich i słabych strukturalnie regionach, które są bardziej dotknięte starzeniem się i odpływem

ludności. – Poczucie to należy traktować poważnie, ponieważ ci, którzy postrzegają siebie lub swój region w kategoriach wykluczenia, są bardziej skłonni do populistycznych postaw i mniej zadowoleni z funkcjonowania demokracji – wyjaśniła politolożka z Jeny Marion Reiser.

W całych Niemczech istnieje natomiast według tego studium szeroki konsensus co do centralnej roli państwa opiekuńczego. 66% Niemców zachodnich i 78% Niemców wschodnich oczekuje, że państwo będzie odpowiedzialne za tłumienie czy też łagodzenie życiowych zagrożeń. Mieszkańcy kraju są niemal jednej myśli co do tego, że państwo ma obowiązek gwarantowania np. bezpieczeństwa socjalnego i dostępu do tanich mieszkań.

### Różnice w nauczaniu niemieckiego

Jak podała sieć redakcyjna RND, powołując się na jeszcze nieopublikowane badania Instytutu Gospodarki Niemieckiej w Kolonii (IW), podczas gdy uczniowie klas 1.–4. szkół podstawowych w Berlinie mają na ogół 31 godzin tygodniowo nauki niemieckiego, w kraju Saary jest to tylko 20 godzin. Autorzy raportu jednak przyznają, że w informacji w Kraju Saary wynika jednocześnie, że w tamtejszych podstawówkach prowadzi się wysoką liczbę godzin lekcji wyrównawczych, które można również przeznaczyć na naukę języka niemieckiego. Tymczasem Stała Komisja Naukowa Konferencji Ministrów Oświaty rekomenduje tygodniowo minimalną liczbę 24 godzin lekcji niemieckiego.

Według badań IW mniejsze różnice występują w przypadku matematyki. Tutaj ogólna liczba godzin lekcyjnych w klasach 1.–4. waha się od minimum 20 godzin tygodniowo, w zależności od rocznika uczniów, do maksimum 22 godzin.

Z powodu słabego wyniku niemieckich uczniów w opublikowanym pod koniec zeszłego roku badaniu PISA Instytut Gospodarki Niemieckiej przyjrzał się kluczowym przedmiotom, językowi niemieckiemu i matematyce, niezbędnym do rozwoju kompetencji w szkole podstawowej.

dw.com

### Werbung / Reklama



### Der Verband deutscher Gesellschaften in Polen sucht neue Mitarbeiter:

- Buchhaltungsreferent/in für Medienprojekte
- Hauptbuchhalter/in
- Referent/in für Sprachprojekte
- Referent/in für Abrechnungen
- Jugendbeauftragte/-r

### Bewirb Dich jetzt!

Mehr Informationen unter der Tel. +48 77 454 78 78 oder unter dem nebenstehenden QR-Code:



### Związek Niemieckich Stowarzyszeń w Polsce poszukuje pracowników:

- referent ds. księgowości projektów medialnych
- główny księgowy/główna księgowa
- referent ds. projektów językowych
- referent ds. rozliczeń
- pełnomocnik Związku ds. młodzieży

### Aplikuj teraz!

Więcej informacji pod nr. tel. +48 77 454 78 78 lub pod linkem z kodu QR z lewej.

9370

**Oppeln: Das Dokumentations- und Ausstellungszentrum bleibt unablässig aktiv**

# Trotz der Panne ...

**Seit Ende Oktober 2023 ist das Dokumentations- und Ausstellungszentrum der Deutschen in Polen geschlossen. Die Mitarbeiter sind jedoch nicht untätig geblieben und bereiten sich schon auf Aktivitäten in diesem Jahr vor.**

Das im September 2022 in der ul. Szpitalna in Oppeln eröffnete Zentrum bringt den Besuchern die Geschichte und Gegenwart der Deutschen in Polen näher. Dazu dient insbesondere die Dauerausstellung, die die Geschichte der Deutschen im heutigen Polen vom Mittelalter bis zu den aktuellen Aktivitäten der Minderheitenorganisationen zeigt.

Im Oktober letzten Jahres wurde der Keller des Zentrums überflutet und die gesamte Elektrik und Elektronik, die die multimediale Dauerausstellung steuert, wurde beschädigt. „Inzwischen konnten wir an unsere Arbeitsplätze zurückkehren, aber wann das Zentrum wieder geöffnet sein wird, kann ich heute noch nicht sagen“, berichtet Veronika Wiese, Leiterin des Dokumentations- und Ausstellungszentrums.

## Website

Die Probleme im Zentrum bedeuten jedoch nicht, dass nichts los ist. „In der Zwischenzeit haben wir es geschafft, unsere Website zu starten, auf der Sie grundlegende Informationen über unsere Einrichtung finden, aber auch viele Fotos unserer bisherigen Aktivitäten sehen können“, informiert Bogna Piter, die Spezialistin für Werbung und Ausstellungen. „Bis Oktober 2023 konnte man nicht nur die Dauerausstellung besuchen, sondern auch Treffen mit Autoren, Wechselausstellungen sowie Workshops für Kinder und Jugendliche. Fast 5.000 Menschen haben unser Zentrum das ganze Jahr über besucht.“

## Pläne

„Wir hoffen also, dass unser Zentrum auch in diesem Jahr mit Leben pulsieren wird. Wir versuchen, Mittel für weitere Aktivitäten zu beschaffen – dazu haben wir eine Reihe von Projektanträgen ein-



Die Mitarbeiter des Zentrums bereiten eine Handbibliothek für die Besucher vor.

Foto: DAZ

**Weronika Wiese: „Wir hoffen, dass unser Zentrum auch in diesem Jahr mit Leben pulsieren wird.“**

gereicht. Unter anderem bereiten wir die nächste Ausgabe des Projekts ‚Minderheiten im Dialog‘ vor, bei dem Vertreter anderer nationaler und ethnischer Minderheiten über sich selbst sprechen werden. Außerdem planen wir ein Autorentreffen mit Wioletta Sawicka, die ein Buch über sog. ‚Wolfskinder‘ geschrieben hat. Das Schicksal dieser deutschen Kinder in Ostpreußen am Ende des Zweiten Weltkriegs wird auch in unserer Ausstellung erzählt, sodass ein Treffen mit der

Autorin unser Wissen über dieses Thema vertiefen wird“, sagt Weronika Wiese.

Darüber hinaus ergänzen die Mitarbeiter derzeit die Ausstellung mit neuen Exponaten, die in den letzten Monaten in den Bestand des Zentrums aufgenommen wurden. Der zweite Teil der Arbeitsblätter für Schüler wurde ebenfalls veröffentlicht und steht zur Verfügung, sobald das Zentrum wieder für die Besucher geöffnet ist.

„Neben der Dauerausstellung und den temporären Ausstellungen und Veranstaltungen möchten wir unsere Besucher in Zukunft zu einem längeren Aufenthalt in unserem Zentrum einladen. Aus diesem Grund haben wir eine kleine Bibliothek eingerichtet, in der Interessierte nicht nur Bücher über die deutsche Minderheit in Polen, sondern auch über andere Volksgruppen finden werden. Dies wird auch dazu beitragen,

das in der Ausstellung erworbene Wissen zu vertiefen“, so Bogna Piter.

**Opole: Centrum Dokumentacyjno-Wystawiennicze nie ustaje w działaniach – Mimo awarii...**

**Od końca października 2023 r. Centrum Dokumentacyjno-Wystawiennicze Niemców w Polsce jest nieczynne. Pracownicy jednak nie pozostali bezczynni i przygotowują się już na działalność w tym roku.**

Otwarte we wrześniu 2022 r. w Opolu przy ul. Szpitalnej Centrum przybliżyła zwiedzającym historię i teraźniejszość Niemców w Polsce. Temu służy w szczególności wystawa stała, która pokazuje dzieje Niemców na dzisiejszych terenach Polski od średniowiecza aż do aktualnej działalności organizacji mniejszościowych.

W październiku ubiegłego roku w Centrum doszło do zalania piwnicy i uszkodzenia części elektryki i elektroniki, która sterowała multimedialną wystawą stałą. – W międzyczasie mogliśmy powrócić na nasze stanowiska pracy, jednak kiedy Centrum znów będzie otwarte, tego dziś nie jestem w stanie powiedzieć – informuje Weronika Wiese, kierownik Centrum Dokumentacyjno-Wystawiennicze.

## Strona internetowa

Problemy w siedzibie Centrum nie oznaczają jednak, że nic się nie dzieje. – W międzyczasie udało nam się uruchomić naszą stronę internetową, gdzie można zarówno znaleźć podstawowe informacje o naszej placówce, jak i obejrzeć mnóstwo zdjęć z naszej dotychczasowej działalności – mówi Bogna Piter, specjalistka ds. promocji i wystaw. Do października 2023 r. nie tylko można było zwiedzać wystawę stałą, odbywały się również spotkania autorskie, wystawy czasowe czy warsztaty dla dzieci i młodzieży. Przez cały rok Centrum odwiedziło prawie 5000 osób

## Plany

– Mamy więc nadzieję, że i w tym roku nasze Centrum będzie tętnić życiem. Staramy się zdobyć środki

na kolejne działania – złożyliśmy szereg wniosków o dofinansowanie projektów. Przygotowujemy się m.in. do kolejnej edycji projektu „Mniejszości w dialogu”, w ramach którego o sobie opowiadać będą przedstawiciele innych mniejszości narodowych i etnicznych. Planujemy również spotkanie autorskie z Wioletta Sawicką, która napisała książkę o „wilczych dzieciach”. O losie tych niemieckich dzieci w Prusach Wschodnich pod koniec II wojny światowej opowiadamy także na naszej wystawie, więc spotkanie z autorką będzie pogłębieniem wiedzy na ten temat – mówi Weronika Wiese.

Ponadto pracownicy aktualnie uzupełniają wystawę o nowe eksponaty, jakie w minionych miesiącach zasilili zasoby Centrum. Wydana została również druga część kart pracy dla uczniów, które będą mogły być użyte, jak tylko Centrum zostanie ponownie otwarte dla zwiedzających.

– Oprócz wystawy stałej i wystaw czasowych oraz spotkań chcemy w przyszłości zaprosić naszych zwiedzających do dłuższego pobytu w naszym Centrum. Dlatego przygotowaliśmy małą biblioteczkę, w której zainteresowani znajdą pozycje nie tylko o mniejszości niemieckiej w Polsce, ale także innych społecznościach. To również pomoże pogłębić wiedzę wyniesioną z samej wystawy – mówi Bogna Piter.

Rudolf Urban

Alle Informationen über das Dokumentations- und Ausstellungszentrum der Deutschen in Polen in polnischer und deutscher Sprache finden Sie auf der nachstehenden Website:



Wszystkie informacje w języku polskim i niemieckim o Centrum Dokumentacyjno-Wystawienniczym Niemców w Polsce znajdują się na stronie internetowej <https://cdwbp.opole.pl/> (kod QR powyżej).

**VdG: Neues Jahrbuch ist da**

# 13. Ausgabe liegt vor

**Es gehört schon zur Tradition, dass der Verband deutscher Gesellschaften zum Jahresanfang sein Jahrbuch herausgibt. Auch diesmal können sich die Leser auf viele Texte zur Tätigkeit der deutschen Minderheit in Polen sowie zur deutschen Kultur und Geschichte freuen.**

Das Jahr 2023 war für die deutsche Minderheit in Polen in vielerlei Hinsicht ereignisreich. So wurde weiterhin mit dem polnischen Bildungsministerium wegen der Kürzungen des Deutschunterrichts als Minderheitensprache gerungen, es wurden auch die Ergebnisse der Volkszählung präsentiert, die für die Deutschen in Polen relativ positiv ausfielen, auch wenn vor allem in Oberschlesien ein starker Rückgang der Zugehörigkeit zur deutschen Nationalität zu verzeichnen ist. Und schließlich musste sich die deutsche Minderheit bei den Parlamentswahlen im Oktober 2023 mit einer Niederlage abfinden, denn zum ersten Mal seit 1991 gibt es nun keinen Vertreter der Volksgruppe im polnischen Sejm.

Diese und andere Themen aus dem vergangenen Jahr finden Sie im Jahrbuch des VdG. Des Weiteren präsentieren die Herausgeber auch Texte zur Geschichte und Kultur der Deutschen im heutigen Polen. Und so finden Sie in der Publikation Artikel über Immanuel Kant, Caspar David Friedrich, Friederike von

**Im Jahrbuch finden Sie auch Adressen der Organisationen der deutschen Minderheit in Polen.**

Reden und Hedwig von Schlesien. Zudem erzählt Blasius Hanczuch, einer der Mitbegründer der organisierten deutschen Minderheit in der heutigen Woiwodschaft Schlesien, im Interview über die schwierigen Anfänge des DFK. Wie immer finden Sie im Jahrbuch auch einen Kalender, die wichtigsten Jahrestage für 2024 sowie Adressen und Ansprechpartner der Organisationen der deutschen Minderheit in Polen.

Die Publikation ist auf Deutsch erschienen, mit finanzieller Unterstützung des Deutschen Konsulates in Oppeln.

Interessierte Leser können sich beim VdG (tel. 77 454 78 78) melden und das Jahrbuch direkt beim Herausgeber erhalten.



Seit 13 Jahren wird das Jahrbuch des VdG herausgegeben.

Foto: Rudolf Urban

**VdG: Ukazał się nowy rocznik – 13. wydanie jest już dostępne**

**Tradycją Związku Niemieckich Stowarzyszeń jest publikacja rocznika na początku roku. Po raz kolejny na czytelników czeka wiele tekstów poświęconych działalności mniejszości niemieckiej w Polsce oraz kulturze i historii Niemiec.**

Rok 2023 był pod wieloma względami bogaty w wydarzenia dla mniejszości niemieckiej w Polsce. Na przykład kontynuowano walkę z polskim ministerstwem edukacji o cięcia w nauczaniu języka niemieckiego jako języka mniejszości, a także zaprezentowane zostały wyniki spisu powszechnego, które były stosunkowo pozytywne dla Niemców

w Polsce, mimo że odnotowano silny spadek przynależności do narodowości niemieckiej, zwłaszcza na Górnym Śląsku. I wreszcie – mniejszość niemiecka musiała się pogodzić z porażką w wyborach parlamentarnych w październiku 2023 r., ponieważ po raz pierwszy od 1991 r. w polskim Sejmie nie ma obecnie żadnego przedstawiciela tej społeczności narodowej.

Te i inne tematy z minionego roku można znaleźć w roczniku VdG. Redakcja prezentuje również teksty dotyczące historii i kultury Niemców w dzisiejszej Polsce. W publikacji znalazły się artykuły o: Immanuelu Kancie, Casparze Davidzie Friedrichu, Friederike von Reden i Jadwidze Śląskiej. O trudnych początkach DFK opowiada w wywiadzie Blasius Hanczuch, jeden ze współzałożycieli zorganizowanej Mniejszości Niemieckiej w dzisiejszym województwie śląskim. Jak zawsze, rocznik zawiera również kalendarium, najważniejsze rocznice na 2024 r. oraz adresy i kontakty do organizacji mniejszości niemieckiej w Polsce.

Publikacja została wydana w języku niemieckim przy wsparciu finansowym Konsulatu Niemiec w Opolu.

Zainteresowani czytelnicy mogą się skontaktować z VdG (tel. 77 454 78 78) i otrzymać rocznik bezpośrednio od wydawcy.

ru

Niniejszy materiał służy wyłącznie do czytania. Powielanie w jakikolwiek sposób zabronione.

These Materialien sind lediglich zum Lesen bereitgestellt. Jegliche Vervielfältigung ist strengstens untersagt.







**Danzig/Zoppot (Gdańsk/Sopot): Von der Mole gepustet**

# Arbeit und Feiern zum neuen Jahr

**Am 1. Februar fanden im Generalkonsulat der Bundesrepublik Deutschland in Danzig sowie in Zoppot im Restaurant „L'Entre Villes“ zwei wichtige Veranstaltungen statt, die Generalkonsulin Cornelia Pieper während ihrer Amtszeit eingeführt hat: die Versammlung der deutschen Kulturmittler im Amtsbezirk und der Neujahrsempfang des Generalkonsulats.**

Vor dem Feiern kommt die Arbeit – das gilt besonders für die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des Generalkonsulats in Danzig in der Vorbereitung auf den Neujahrsempfang. Am 1. Februar nahmen sich darüber hinaus gleich fünf von ihnen und der Leiter der Kulturabteilung der Deutschen Botschaft in Warschau, Lorenz Barth, Zeit für die Menschen, die sich im Norden Polens für die Vermittlung der deutschen Kultur einsetzen: Lektoren des Deutschen Akademischen Austauschdienstes (DAAD), deutsche Lehrer und Freiwillige an polnischen Schulen, die Kulturmanagerin des Instituts für Auslandsbeziehungen (ifa), Vertreter polnisch-deutscher Vereine sowie Institutionen wie das Herder-Institut an der Universität Danzig oder die Kulturgemeinschaft „Borussia“ in Allenstein (Olsztyn).

## Gemeinsam arbeiten ...

Generalkonsulin Cornelia Pieper möchte aktuell und direkt wissen, welche Aktivitäten es gab und welche es im jeweiligen Jahr geben wird. Gleichzeitig bietet das Treffen eine Plattform für Vernetzungen der im Alltag oft als Einzelkämpfer wirkenden Kulturschaffenden.

Für 2024 gibt es einige thematische Schwerpunkte: 300 Jahre Immanuel



Die Gäste von der Allensteiner deutschen Minderheit beim Neujahrsempfang in Zoppot

**In diesem Jahr wird es im Norden Polens zahlreiche vielversprechende Veranstaltungen geben.**

Kant, 80 Jahre Attentat auf Adolf Hitler mit einer Verbindung zu Schloss Steinort (Pałac w Sztynorcie), die in Danzig anstehenden Hansetage mit einem umfangreichen Programm, zehn Jahre Europäisches Zentrum der Solidarność (Europejskie Centrum Solidarności, ECS) und die Fortsetzung des Herder-Jahres in Danzig mit philosophischen Vorträgen. Außerdem stellte Lorenz Barth in Aussicht, dass dank der politischen Veränderungen endlich der vierte Band des deutsch-polnischen Geschichtslehrbuchs herauskommen wird.

Ganz im Sinne einer Verbindung des Nützlichen mit dem Angenehmen nutzen einige der von außerhalb der Dreistadt Danzig-Zoppot-Gdingen (Gdańsk-Sopot-Gdynia) angereisten Kulturmittler anschließend den freien Nachmittag, um

die Kathedrale in Danzig-Oliwa (Gdańsk-Oliwa) zu besichtigen, die vor allem für ihre Orgel bekannt ist, sowie in Zoppot ans Meer zu gehen und sich auf der Mole der Stadt vom Wind durchpusten zu lassen. Für Menschen aus dem Binnenland waren die Böen heftig, für die Einheimischen eher nicht, wie die trotz des Wetters zahlreichen Besucher vermuten ließen. Dass auf dem letzten Wegstück zum Neujahrsempfang zwei echte Zoppoter Wildschweine knapp vor dem Auto die Straße überqueren mussten, gehörte wohl auch zum abenteuerlichen Programm.

## ... gemeinsam feiern

Wie immer gelang es den Mitarbeitern des Generalkonsulats mit Cornelia Pieper an der Spitze, zum Empfang in den Räumlichkeiten des Restaurants in Zoppot eine warme, angenehme und lockere Atmosphäre zu schaffen, in der die verschiedenen Gäste sich wohlfühlten. Nach den Ansprachen einiger hochkarätiger Gäste, wie der ehemaligen First Lady Danuta Wałęsa und dem Direktor des ECS, Basil Kerski, sowie einem Buffet auf zwei Stockwerken gab es Musik mit Live-Gesang und Tanz.



Von links: Hans Henninger, in Mittelfranken Beauftragter für die Partnerschaft mit Pommern, Gabriela Blank vom dortigen Büro für Regionalpartnerschaften und Generalkonsulin Cornelia Pieper im Gespräch



Vom Winde verweht – Die Kulturmittler Victor von Buon und Chantal Stannik auf der Mole von Zoppot

Zwar war die deutsche Minderheit aus Nordpolen wegen einiger krankheitsbedingter Ausfälle nicht so zahlreich vertreten wie in den Jahren zuvor, feierte dafür aber umso feuriger. In dieser Stimmung war es auch möglich, Kontakte zu anderen Gästen, unter anderem zu den Vertretern deutsch-polnischer Initiativen wie der Lehndorff-Gesellschaft Steinort oder der Regionalpartnerschaft zwischen Mittelfranken und Pommern zu knüpfen. Ein kleiner Wermutstrop-

fen war dabei, dass wegen der Streiks in Deutschland einige Stammgäste von dort nicht den Weg nach Zoppot gefunden hatten. Insgesamt jedoch war der Tag eine runde Sache und machte Mut für das laufende Jahr – genau wie es beabsichtigt ist.

Uwe Hahnkamp

**Wersja polska na [www.wochenblatt.pl](http://www.wochenblatt.pl)**

**Soldau (Działdowo): Gedenken aktuell und langfristig**

## Klein, mit unrühmlicher Geschichte und zu erhalten

**Mitte und Ende Januar wird in Deutschland und Polen der Opfer der verschiedenen deutschen Konzentrationslager und der Befreiung dieser Lager durch die Rote Armee gedacht. Das Erinnern geschieht auch an den Überresten des kleinen, im Kontext der großen Vernichtungslager oft vergessenen Lagers in Soldau, dessen Geschichte aber nicht mit dem Ende des Zweiten Weltkrieges 1945 vorbei war. Dort soll zukünftig mit einer Dauerausstellung und einem „Garten der Erinnerung“ den Opfern Ehre erwiesen werden.**

Am 18. Januar wurde in Soldau der „Tag der Erinnerung an die Opfer beider Totalitarismen in Ermland und Masurien“ begangen, der 2020 eingeführt wurde und erstmals 2021 stattfand. Dort hatten in den Gebäuden der früheren deutschen und nach dem Ersten Weltkrieg polnischen Kaserne die Nationalsozialisten das Konzentrationslager Soldau eingerichtet; nach 1945 nutzten die Sowjets die Infrastruktur für ein Zentralverwaltungslager des NKWD, also des Volkskommissariats für Innere Angelegenheiten.

## Viele Namen, viele Opfer

„Hierher kamen etwa 30.000 Menschen, hauptsächlich der polnischen Eliten, von denen viele brutal ermordet wurden. Nach der Einnahme der Stadt durch die Rote Armee [...] gestaltete diese es in ein weiteres Werkzeug der Repression um“, zitierte Radio Olsztyn den neuen Marschall der Woiwodschaft Ermland-Masuren, Marcin Kuchciński,



Erinnerung an die Opfer zweier Totalitarismen in Soldau

Foto: Tomasz Waszczuk/Radio Olsztyn

**Nach 1945 nutzte der NKWD das Lager für Reichsdeutsche und Angehörige der polnischen Elite.**

100 Meter vom Denkmal entfernt haben wir noch im Sommer ein Massengrab mit 80 sterblichen Überresten entdeckt.“ Bereits ein Jahr zuvor wurden im Wald von Ilowo (Iłowo-Osada), wo sich ein Außenlager von Soldau befunden hatte, 17 Tonnen Asche von etwa 8.000 Opfern gefunden.

## Polnische Eliten, Behinderte – und Deutsche

Gegründet wurde Soldau als Arbeitserziehungslager, wurde dann Kriegsgefangenen- und zuletzt Durchgangslager, doch unabhängig vom Namen diente es der Liquidation von Polen und Behinderten. Hierbei ging es zum einen um die sogenannte Intelligenzaktion, also den Mord an der polnischen Elite. In Soldau wurden zum Beispiel im Vergleich zu anderen Lagern überdurch-



Ehemalige Kaserne in Soldau, später deutsches und sowjetisches Lager, bald Gedenkort

schnittlich viele katholische Geistliche ermordet. Die Rede ist von mindestens 256 Personen. Nur einige wenige Geistliche überlebten das Lager.

Zum anderen wurden im Rahmen der Aktion T4 1.550 deutsche und etwa 300 polnische behinderte Menschen aus verschiedenen Anstalten, unter anderem aus Kortau bei Allenstein (heute Olsztyn-Kortowo, Standort der Universität Ermland-Masuren) nach Soldau gebracht und umgebracht. Hier war explizit Ostpreußens Gauleiter Erich Koch (1896–1986) involviert. Nach 1945 nutzte der NKWD das Lager für Reichsdeutsche und erneut für Angehörige der polnischen Elite.

## Aufbau und Erinnerung

Bei den von Bürgermeister Grzegorz Mrowiński erwähnten Bauarbeiten geht

es um die Revitalisierung des Hauptgebäudes des ehemaligen deutschen Lagers. Er kündigte für das Frühjahr den Abschluss der ersten Phasen der Bausicherung und Renovierung an. In eine der Außenwände wurde dabei eine neue Tür eingebaut. „Dort wird bei der Ausgestaltung im Inneren ein ‚Garten der Erinnerung‘ entstehen, der mit dem Grün draußen harmonisiert. Damit, sowie mit Elementen der Architektur und einer Dauerausstellung, wollen wir die Opfer des Lagers verwirklichen“, blickte Bürgermeister Mrowiński schon in die Zukunft. Denn selbst wenn die Bauarbeiten im Frühling fertig werden, wird die Vorbereitung der Ausstellung länger dauern. Mit der Eröffnung des Objekts ist wahrscheinlich Ende kommenden Jahres zu rechnen.

Uwe Hahnkamp

## Woche im DFK

## Gedenken in Stollarzowitz



Foto: DFK Stollarzowitz

Im Januar und Februar gedenken die Mitglieder der deutschen Minderheit der Opfer der Oberschlesischen Tragödie. In der Pfarrkirche in Stollarzowitz fand am 28. Januar eine Messe im Gedenken an die Opfer der Nachkriegszeit in Schlesien, die Opfer des deutschen Ostens, statt. Nach der Messe beteten die Gemeindeglieder am Denkmal zum Gedenken an diese Opfer, legten Blumen nieder und zündeten Kerzen an. Auch am Denkmal für die „Opfer des Krieges“ auf dem Pfarrfriedhof in Friedrichswille wurden Blumen niedergelegt und Kerzen angezündet.

## Gedenkstunde in Guttentag



Foto: DFK Guttentag

Auch der DFK Guttentag lud zu einer feierlichen Gedenkstunde anlässlich der

Tragödie der Deutschen im Osten ein. Um 9 Uhr fand zuerst die deutschsprachige heilige Messe statt und dann eine Gedenkveranstaltung auf dem neuen Friedhof. Anwesend waren auch Vertreter des DFK Lublinitz, mit Janusz Buchnat an der Spitze. Herr Buchnat hielt eine kurze Ansprache nach der Rede des Vorsitzenden des DFK Guttentag, Mattheus Czelnik, in der er alle 59 dort begrabenen Opfer der Nachkriegszeit und in die Sowjetunion deportierten Personen aus Rzendowitz genannt hat.

## Frühlingstreffen in Roschowitzdorf

Der DFK Roschowitzdorf veranstaltet gemeinsam mit der Ortsvorsteherin des Dorfes Roschowitzdorf und dem Ortsrat ein Frühlingstreffen anlässlich des Frauen- und Männertages. Die Feier wird am 10. März um 15 Uhr in der ehemaligen Schule in Roschowitzdorf stattfinden. Teilnahmebeitrag 35,00 PLN/ Person, Kinder bis zum 3. Lebensjahr kostenlos. Anmeldungen und Einzahlungen bei Józef Pieruszka bis zum 4. März 2024.

## Karnevalsball in Ellguth Proskau

Der DFK Ellguth Proskau lud zu Beginn der Winterferien alle Kinder zu einem Karnevalsball ein. Für die Kinder wurden lustige Wettbewerbe und Spiele vorbereitet. Die Kleinen konnten auch tanzen und sich austoben. Begleitet wurden sie dabei von einer Animateurin. Für alle gab es außerdem was Leckeres und Süßes zum Naschen. Das Fest wurde in Zusammenarbeit mit dem Dorfrat im Dorfkлуб organisiert. *adur*

## Błotnica Strzelecka: Spotkanie autorskie z Henrykiem Juretką

## Historia znana i nieznaną

„Żyjemy nie tylko dla przyszłości, ale i po to, aby przeszłość w nas pozostała” – tak brzmi motto książki autorstwa Henryka Juretki, pasjonata historii lokalnej i działacza mniejszości niemieckiej. Pod koniec stycznia odbyło się spotkanie autorskie poświęcone publikacji „Błotnica Strzelecka – historia znana i nieznaną”.

Spotkanie zorganizował zarząd koła DFK w Błotnicy Strzeleckiej. Dzięki przychylności pani Ireny Pordzik, nowej właścicielki pałacu po byłym Uniwersytecie Ludowym w Błotnicy, spotkanie odbyło się właśnie w odnowionych pomieszczeniach tego obiektu, co dla wielu było dodatkową atrakcją. Prezentowana publikacja zawiera zresztą wiele informacji dotyczących tego budynku, jego otoczenia, a także jego poprzednich właścicieli.

W spotkaniu udział wzięli: dr Agnieszka Misiurska, która dokonała korekty wersji polskiej oraz zajęła się stroną redakcyjną całego materiału, Krzysztof Warzecha, który przetłumaczył tekst na język niemiecki, radny strzelecki Henryk Sieromski oraz sołtyska wsi Elżbieta Geisler. Idea napisania książki powstała w trakcie realizacji projektów w ramach programu „Ożywienie domów spotkań” koordynowanego przez Danutę Cholewę. – Z jej inicjatywy powstała ulotka zwiastująca przyszłą książkę. Ulotka bardzo szybko się rozeszła



Foto: DFK Błotnica Strzelecka

W spotkaniu autorskim wzięło udział prawie 80 osób, w tym także spoza Błotnicy Strzeleckiej.

## Prezentowana publikacja zawiera wiele informacji dotyczących pałacu w Błotnicy Strzeleckiej.

i trzeba było dwukrotnie dodrukowywać – podkreśla Henryk Juretko. Po dokonanych uzupełnieniach materiału pisanego i fotograficznego kolejną osobą w tym procesie była Wioletta Skowronek z Towarzystwa Społeczno-Kulturalnego Niemców na Śląsku Opolskim, która za-

dbała o stronę finansową i logistyczną przedsięwzięcia: korektę, redakcję, tłumaczenia oraz druk.

W spotkaniu autorskim wzięło udział prawie 80 osób, w tym także spoza Błotnicy Strzeleckiej, np. z Jemielnicy, a nawet z Niemiec. Przy tradycyjnej kawie i śląskim kołoczku autor przedstawił ważniejsze fragmenty geograficzne i historyczne zawarte w jedenastu rozdziałach książki. Na koniec spotkania radny Henryk Sieromski uhonorował autora pucharem z wizerunkiem zamku w Błotnicy Strzeleckiej oraz wyraził podziękowania za zaangażowanie na rzecz „małej ojczyzny”.

DFK Błotnica Strzelecka

## Vergessenes Erbe

## Löwen: Die evangelische Kirche St. Peter und St. Paul

## Nachlass der Familie von Beess

In der Nähe des Rings in Löwen (heute Lewin Brzeski) befindet sich die beeindruckende evangelische Kirche St. Peter und St. Paul. Auf den ersten Blick macht das Gotteshaus einen traurigen Eindruck. Doch die Kirche wird seit einigen Jahren schrittweise restauriert. Vielleicht wird sie in Zukunft noch einmal zu dem architektonischen Schmuckstück, das sie in der Vergangenheit war.

Die katholische Marienkirche, die in unmittelbarer Nachbarschaft zur evangelischen Kirche steht, sieht gepflegt aus. Renoviert wurde auch das Kreuz aus Stein, das dem Stifter der Kirche, Joseph Pohl, gewidmet ist und nahe des Kircheneingangs steht. Die evangelische Kirche hingegen, heute für Besucher geschlossen, hatte nicht so viel Glück, obwohl sie schon 1959 auf die Liste der gesetzlich geschützten historischen Gebäude, eingetragen wurde. Bereits 1310 stand an dieser Stelle eine Kirche. Die katholische Kirche wurde von den Dominikanern errichtet, die hier noch vor 1285 eingezogen sind. Das heutige Gebäude stammt vom Ende des 14. Jahrhunderts. Die Protestanten hatten das Gotteshaus aber erst 1543 übernommen. 40 Jahre später brannte die Kirche teilweise ab. Nach dem Brand wurde das Gebäude

## Seit 2011 gehört die Kirche der Gemeinde und Stadt Löwen.

ausgebaut. Der hölzerne Hauptaltar wurde 1613 im Renaissancestil von Herman Fischer aus Neisse entworfen, einem Bildhauer, der sich auf sakrale Ausstattungen von Gotteshäusern, vor allem in Niederschlesien, spezialisiert hatte. Fischer schuf unter anderem die Ausstattung der Kirche in Schedlau und den Nebenaltar der Kirche St. Michael in Grottkau. Er arbeitete gewöhnlich mit dem Maler Casper Winckler zusammen, nicht anders war es auch im Fall der Löwener Kirche. Der Löwener Hauptaltar, der von Hans von Beess gestiftet wurde,



Die Kirche ist momentan für Besucher geschlossen. Die Restaurierungsarbeiten sind in vollem Gange. Foto: adur

stellt die Kreuzigung Christi dar. In der Kirche befindet sich auch die Krypta der Familie von Beess mit Grabtafeln der Frauen dieser Familie.



An der Fassade ist eine beeindruckende Sonnenuhr erhalten geblieben. Foto: adur

Seit 2011 gehört die Kirche der Gemeinde und Stadt Löwen. Seither ist es den Behörden gelungen, ein neues Dach zu errichten. Im letzten Jahr hat

die Stadt weitere Mittel, mit denen der Hauptaltar erneuert werden soll, für die Restaurierung der Kirche gesichert.

Anna Durecka

Bischofsvikar  
Dr. Peter Tarlinski



11.02.2024  
6. Sonntag  
im Jahreskreis –  
Welttag der Kranken

1. Lesung: Lev 13,1-2,43-46  
2. Lesung: 1 Kor 10,31-11,1  
Evangelium: Mk 1,40-45

## Welttag der Kranken

Der Welttag der Kranken wird in der Katholischen Kirche am 11. Februar 2024 zum 32. Mal begangen. Diesen hatte Papst Johannes Paul II. am 13. Mai 1992 eingeführt, um auf die leidenden Menschen und diejenigen, die sie betreuen, deutlich aufmerksam zu machen. Am 11. Februar wird der Gottesmutter von Lourdes gedacht. Die Fürsprache

## Wort zum Sonntag

der Jungfrau Maria betont die heilende Gegenwart Gottes unter den Menschen. Gott in Christus heilt von Sünden und hilft den Kranken, ihre Leiden und Beschwerden zu tragen, zu überwinden und auch von diesen zu genesen.

## Wundersame Heilung

Die 1. Lesung und das Evangelium dieses Sonntags sprechen eine schwere Krankheit an, nämlich den Aussatz, die Lepra. Der an Aussatz erkrankte Mensch galt als unrein. Er wurde aus der Gemeinschaft ausgeschlossen, um weitere Ansteckungen zu verhindern. Der Kranke sollte abgesondert wohnen und sich außerhalb der Siedlung aufhalten. Das war für die Betroffenen eine doppelte Belastung: Die Krankheit selbst und

die Abgeschiedenheit mit dazu. Jesus heilt einen aussätzigen Mann, wie das Evangelium nach Markus festhält. „Der Kranke fiel vor Jesus auf die Knie und sagte: Wenn du willst, kannst du mich rein machen.“ Jesus hatte Mitleid mit ihm; er streckte die Hand aus, berührte ihn und sagte: „Ich will – werde rein!“ Sogleich verschwand der Aussatz und der Mann war rein. „Nicht alle Kranken, die an Jesus glauben, erfahren eine sofortige Heilung. Die Nähe Jesu zu den Leidenden will jedoch hervorheben, dass sie nicht allein sind. Dass es Gott gibt, der das Leiden mit ihnen teilt und dieses zu tragen und zu ertragen hilft.“

## Die Kranken, Schwachen, und Armen befinden sich im Herzen der Kirche.

## Worte des Papstes

Zum Welttag der Kranken sendet der jeweilige Heilige Vater eine besondere Botschaft an die Leidenden und ihre Helfer. Für das Jahr 2024 wählte Papst Franziskus das Motto: „Es ist nicht gut, dass der Mensch allein ist“ (Gen 2,18). Die Sorge um die Kranken durch das Pflegen der Beziehungen. „Wir sind dazu geschaffen, zusammen zu leben, nicht allein,“ schreibt der Papst. Die Bestimmung zur Gemeinschaft ist tief im menschlichen Herzen eingetragener. Von daher erschreckt uns die Erfahrung der Einsamkeit und erscheint uns schmerzhaft, ja geradezu unmenschlich. Dies trifft umso mehr in Zeiten der Gebrechlichkeit und Unsicherheit zu, die

oft durch den Ausbruch einer schweren Krankheit verursacht werden. (...) „Die erste Behandlung, die wir bei Krankheit brauchen, ist eine Nähe voller Mitgefühl und Güte. Sich um einen kranken Menschen zu kümmern, bedeutet daher zuerst, sich um seine Beziehungen zu kümmern, um alle seine Beziehungen: zu Gott, zu den anderen – Familie, Freunde, medizinisches Personal –, zur Schöpfung, zu sich selbst. Ist das möglich? Ja, es ist möglich, und wir alle sind aufgerufen, uns dafür einzusetzen, dass es geschieht.“ Die Kranken, Schwachen, und Armen befinden sich im Herzen der Kirche. Sie müssen auch im Mittelpunkt unserer menschlichen Achtsamkeit und unserer Seelsorge stehen. Das dürfen wir nicht vergessen! □



**Verband Schlesischer Bauern: Kreissitzungen mit Schulungsaspekten**

# Kreissitzungen in Krisenzeiten

**Im Januar und Februar hält der Verband Schlesischer Bauern seit 34 Jahren seine Kreissitzungen ab. Berichte aus der Tätigkeit des Verbandes, der ca. 1.000 Mitglieder zählt, für das vergangene Jahr und Pläne für die kommenden Monate werden vorgestellt. Ebenso sind die Bauernproteste ein wichtiges Thema.**

Zu den Kreisversammlungen des Verbandes Schlesischer Bauern werden auch Experten aus verschiedenen landwirtschaftlichen Branchen und Institutionen eingeladen, um den Landwirten die wichtigsten Neuerungen und Anforderungen vorzustellen. Eines der Themen ist die Verpachtung eigener Güter für Solarzellen und Windmühlen aus rechtlicher Sicht. Der Anwalt zeigte viele Aspekte einer Verpachtung, z. B. warum die Firmen die Grundstücke nicht kaufen, sondern 29 Jahre lang pachten wollen? Was passiert, wenn die pachtende Firma aufhört zu existieren? Wer ist nach der Pachtungszeit für die nicht mehr so gut funktionierenden Solarzellen, Windmühlen oder gar deren Demontage und die Abfallentsorgung verantwortlich?

Die immer schwierigere Lage der Landwirte ist auch ein wichtiges Thema bei den Kreissitzungen, zumal am 24. Januar Bauern in ganz Europa gegen die gemeinsame Agrarpolitik der Europäischen Union und die zollfreie und unbegrenzte Einfuhr von Agrarerzeugnissen aus der Ukraine protestierten. Auch in



Die Kreissitzungen des Verbandes Schlesischer Bauern haben auch einen Schulungsaspekt.

Foto: Manuela Leibig

## Die immer schwierigere Lage der Landwirte ist auch ein wichtiges Thema bei den Kreissitzungen.

Städten der Woiwodschaft Oppeln wie Namslau, Neisse oder Krappitz wurde protestiert. Rafał Poremba aus Oberglogau, Mitglied des Verbandes Schlesischer Bauern, fuhr einen der Trecker Richtung Krappitz: „Keiner von uns will auf die Straße, das ist nicht unser Arbeitsplatz. Die ganzen Probleme, die uns plagen, sollten am Tisch besprochen und behoben werden. Leider kommt es seit sehr langer Zeit nicht zu solchen

Gesprächen. Wir kämpfen um unsere Zukunft, damit wir und die kommenden Generationen in ein paar Jahren immer noch Lebensmittel hier in unserer Heimat produzieren können“, so der junge Landwirt. „Uns werden immer höhere Anforderungen gestellt. Die Getreidepreise sind so niedrig wie vor 15 Jahren, und die Produktionskosten sind mehrmals gestiegen. Zudem führt der Handel mit der Ukraine dazu, dass die Rentabilität der Landwirtschaft in Polen sehr gesunken ist. Viele Betriebe überlegen sich, wie sie weiter existieren sollen“, erklärt Bernard Dembczak, Vorsitzender des Verbandes Schlesischer Bauern. „Mein Lieblingspruchwort ist: ‚Od myszy do cesarza, wszyscy żyją z gospodarza‘ (Von der Maus bis zum Kaiser, jeder lebt vom Bauern). Aber es scheint sich ‚ausgesprochen‘ zu haben“, sagt

Ewald Kamrad aus Alt Kuttendorf bei Oberglogau. Er fügt hinzu: „Meine Kollegen sagen schon, dass Landwirt zu sein heute ein sehr teures Hobby ist. Ich habe 100 Hektar Land, aber das ist heute wohl zu wenig, um davon zu leben. Meine Nachkommen sehen darin keine Zukunft“, so der Landwirt.

Für Freitag, den 9. Februar sind weitere Proteste der Landwirte geplant.

**Związek Śląskich Rolników: Sesje powiatowe o charakterze szkoleniowym – Sesje powiatowe w czasach kryzysu**

**Związek Śląskich Rolników od 34 lat w styczniu i lutym organizuje sesje powiatowe. Przedstawiane są sprawozdania z działalności związku liczącego ok. 1000 członków za ubiegły rok oraz plany na najbliższe miesiące. Ważnym tematem są również protesty rolników.**

Na sesje powiatowe Związku Śląskich Rolników zapraszani są eksperci z różnych branż i instytucji rolniczych, którzy prezentują najważniejsze nowości dla rolników i wymagania wobec nich. Jednym z tematów jest dzierżawa własnych nieruchomości pod ognia słoneczne i wiatrak od strony prawnej. Prawnik wyjaśnił wiele aspektów takiej dzierżawy, np.: Dlaczego firmy nie chcą kupić ziemi, tylko wydzierżawić ją na 29 lat? Co się stanie, gdy firma dzierżawiąca przestanie istnieć? Kto jest odpowiedzialny za ognia słoneczne, wiatrak, a nawet ich demontaż i utylizację odpadów po okresie dzierżawy?

Coraz trudniejsza sytuacja rolników jest również ważnym tematem sesji powiatowych, zwłaszcza że 24 stycznia rol-

nicy w całej Europie protestowali przeciwko Wspólnej Polityce Rolnej Unii Europejskiej oraz bezcłownemu i nieograniczonemu importowi produktów rolnych z Ukrainy. Protesty odbyły się również w miastach województwa opolskiego, takich jak Namysłów, Nysa czy Krapkowie. Rafał Poremba z Głogówka, członek Związku Śląskich Rolników, jechał jednym z ciągników w kierunku Krapkowic. – Nikt z nas nie chce wychodzić na ulice, to nie jest nasze miejsce pracy. Wszystkie nękające nas problemy powinny być omawiane i rozwiązywane przy stole. Niestety od dłuższego czasu takich rozmów nie było. Walczymy o naszą przyszłość, abyśmy za kilka lat i dla przyszłych pokoleń mogli nadal produkować żywność tutaj, w ojczyźnie – mówi młody rolnik. – Wymaga się od nas coraz więcej. Ceny zbóż są tak niskie jak 15 lat temu, a koszty produkcji wzrosły kilkakrotnie. Dodatkowo handel z Ukrainą sprawia, że opłacalność rolnictwa w Polsce gwałtownie spada. Wiele gospodarstw zastanawia się, jak mogą dalej istnieć – wyjaśnia Bernard Dembczak, prezes Związku Śląskich Rolników. – Moje ulubione powiedzenie brzmi: „Od myszy do cesarza, wszyscy żyją z gospodarza“. Ale wydaje się, że przestało to być powiedzeniem – mówi Ewald Kamrad ze Starych Karkow koło Głogówka i dodaje: – Moi koledzy mówią, że rolnictwo to obecnie bardzo drogie hobby. Mam 100 hektarów ziemi, ale to prawdopodobnie za mało, by przeżyć. Moi potomkowie nie widzą w tym żadnej przyszłości.

Kolejne protesty rolników planowane są na piątek 9 lutego.

Manuela Leibig

## Musik: Konzertreihe des Bläserorchesters aus Zülz

### Neujahrsmelodien



Die Orchestermitglieder blicken gespannt und voller Energie in die Zukunft.

Quelle: D. Bassek

**Die Neujahrsmelodien des Bläserorchesters aus Zülz begeisterten das Publikum in vier Städten. In diesem Jahr durften sich Musikliebhaber aus der Oppelner Woiwodschaft auf eine richtige Tournee der Musiker freuen.**

Falkenberg (Niemodlin), Ziegenhals (Gluchołazy), Zülz (Biała) und Walzen (Walce) hatten das Vergnügen, an einem außergewöhnlichen Neujahrskonzert teilzunehmen, als das Bläserorchesters aus Zülz die Bühnen der örtlichen Kulturzentren eroberte.

Musik kann eine einzigartige Atmosphäre schaffen und das Orchester unter der Leitung von Andrzej Weinkopf begann das Konzert mit stimmungsvollen Klassikern, die die Zuhörer in eine magische Klangwelt versetzten. Mit einer beeindruckenden Liste von Auftritten, darunter mit namhaften Künstlern wie Rudi Schubert und Zbigniew Wodecki, hat sich das Orchester einen festen Platz in der Region erarbeitet.

Doch nicht nur das Orchester glänzte an diesen Abenden, auch die Solisten Tomasz Weinkopf und Magda Robotka-Kolesko beeindruckten mit ihrem Talent. Das Repertoire der Orchesterkonzerte umfasst eine Auswahl von klassischen Meisterwerken bis hin zu zeitgenössischen Kompositionen, hauptsächlich deutscher und österreichischer Komponisten. Von zeitlosen Melodien

bis hin zu zeitgenössischen Kompositionen sorgte jedes Stück für Begeisterung und Emotionen bei den Zuhörern.

Besonders mitreißend war der zweite Teil des Konzerts, als Sängerin Andrea Rischka die Bühne betrat und gemeinsam mit dem Publikum die Hits von Maryla Rodowicz sang.

Das Motto des Abends lautete „Ball“ und die Zuhörer wurden mit den Klängen auf eine Reise durch verschiedene musikalische Welten mitgenommen. Von einem Wiener Ball über den Broadway bis hin zu den größten Hits von Rodowicz – die Gäste wurden musikalisch verwöhnt und konnten den Beginn des neuen Jahres in vollen Zügen genießen.

Die Konzerte in Zülz und Walzen boten auch eine Möglichkeit, für die tägliche Unterstützung des Orchesters zu danken. Unter den Ehrengästen war die Vizemarschallin der Woiwodschaft Oppeln, Zuzanna Donath-Kasiura. Sie betonte auch die Bedeutung des Marschall-Bürgerbudgets für die Region. Gerade das Bläserorchesters aus Zülz ist in diesem Jahr Nutznießer des Programms und kann dank des Engagements der lokalen Gemeinschaft gleich zwei Projekte realisieren, für die insgesamt über 12.000 Stimmen abgegeben wurden.

Die Orchestermitglieder blicken gespannt und voller Energie in die Zukunft, um weitere Städte und Herzen mit ihrer Musik zu erobern.

Dominika Bassek

## Deutsche Filmwoche: Kino im Überblick

### Kultureller Austausch



Eine der präsentierten Produktionen war der Oscar-nominierte Film „Das Lehrerzimmer“.

Foto: ap

**Die Deutsche Filmwoche bietet einen umfassenden Einblick in das aktuelle deutsche Kino und hat auch in diesem Jahr wieder zahlreiche Besucher nach Oppeln angelockt.**

Ein Grund dafür waren sicherlich die beiden Oscar-nominierten Filme, die im Rahmen der Filmwoche präsentiert wurden: „Das Lehrerzimmer“ von Ilker Cakir und „Perfect Days“ von Wim Wenders.

Die stellvertretende Vorsitzende des BJDM, Andrea Pownuk, betonte die Besonderheit dieses Jahres: „Die Deutsche Filmwoche ist dieses Jahr besonders beliebt. Die Tatsache, dass die ersten beiden gezeigten Filme Oscar-Nominierungen erhalten haben, trägt sicherlich dazu bei.“ Pownuk hob die Möglichkeit hervor, jungen Menschen und anderen Interessierten in der Region die deutsche Popkultur näherzubringen. Dabei werden nicht nur die deutsche Weltsicht zu verschiedenen Themen beleuchtet, sondern auch Einblicke in das alltägliche Leben der Menschen in Deutschland vermittelt.

Die Filme wurden in ihrer Originalsprache, jedoch mit polnischen Unter-

**Die Deutsche Filmwoche ist nicht nur ein Filmereignis, sondern dient auch als kultureller Austausch.**

titeln, gezeigt. Dies zog nicht nur eingefleischte deutsche Filmfans an, sondern bot auch polnischen Filmliebhabern die Möglichkeit, ihre Deutschkenntnisse aufzufrischen. Es wurde deutlich, dass die Deutsche Filmwoche nicht nur ein Filmereignis ist, sondern auch als kultureller Austausch dient.

Die Durchführung der Filmwoche in Oppeln verdankt sich der Zusammenarbeit zwischen dem Verein Opolskie Lamy, dem Deutschen Konsulat in Oppeln und dem Bund der Jugend der Deutschen Minderheit. Ap

## Oppelner Nachrichten

**Konkurs wiedzy: Niebawem XIV edycja Konkursu Wiedzy o Mniejszości Niemieckiej przeznaczony dla uczniów**



Foto: TSKN

klas siódmych i ósmych szkół podstawowych. Pytania będą dotyczyć różnych zakresów tematycznych, m.in.: historii mniejszości, działalności organizacji mniejszościowych, działalności kół DFK, a także Europejskiej Karty Języków Regionalnych lub Mniejszościowych. Test będzie złożony z 30 pytań (20 zamkniętych i 10 otwartych). Czas na rozwiązanie testu to 30 minut. Zgłaszać można się do 29 lutego. Więcej informacji na [www.skgd.pl](http://www.skgd.pl)

**Język niemiecki ma wartość:**

Fundacja Rozwoju Śląska ogłasza nabór wniosków o dotację z Funduszu Wspierania Edukacji Języka Niemieckiego „Język niemiecki ma wartość”. Masz pomysł na ciekawą inicjatywę wspierającą kompetencje językowe dzieci i młodzieży? Nie zwlekaj i już dziś złóż wniosek o dotację. Na wnioski Fundacja czeka do 16 lutego. Celem powołania Funduszu jest udzielanie pomocy finansowej instytucjom i organizacjom pozarządowym, które podejmują działania na rzecz promocji, edukacji oraz ochrony języka niemieckiego. Więcej na [www.vdg.pl](http://www.vdg.pl)

adur

### Oppelner Nachrichten

war eine Zeitung, die von 1895 bis 1935 im Oppelner Land erschien.



## Bibliothek: Programm für Kulturliebhaber Kultur im Vergleich



Die Österreich Bibliothek in Oppeln hat ein breites Spektrum an Angeboten für Schüler. Foto: Österreich Bibliothek Oppeln

**Auch im Februar hält die Österreich-Bibliothek ein reichhaltiges Programm für Kulturliebhaber bereit. Ein Resümee über ein Stück Österreich, mitten in Oppeln.**

Ein Blick in das Programmheft lässt erkennen, dass hier nicht nur ein Ort der Bücher, sondern auch der kulturellen Begegnungen geschaffen wurde. Allein diese Woche wurden zwei außergewöhnliche Programmpunkte angeboten.

Am 08. Februar wurde zu einem multimedialen Vortrag über Karnevalstraditionen in Österreich, Deutschland und Polen geladen. Der Termin ist kein Zufall: während in Polen an dem „fetten Donnerstag“ traditionell Krapfen gegessen werden, findet in Österreich der Wiener Opernball statt. In Deutschland dagegen ist der Tag als „Altweiberfastnacht“ bekannt, an dem Frauen die Rathäuser besetzen und Männern das Ende der Krawatte abschneiden – der offizielle Beginn der fünftägigen Straßenfastnacht. Die Besucher erfuhren nicht nur etwas über die nationalen Unterschiede der Karnevalstraditionen, sondern auch über die gesellschaftlichen

Unterschiede innerhalb der verschiedenen Länder.

Vom 29. Januar bis zum 09. Februar fand die Woche zur Förderung der bibliothekarischen Bildung statt, in dessen Rahmen eine Reihe an thematisch diversen Vorträgen, Lesungen und literarischen Treffen gehalten wurde. Die „Bibliothek mit Klasse“ richtet sich an Kinder und Jugendliche, um ihnen das Erlernen der deutschen Sprache durch einen Einblick in deutsche Kultur und Tradition zu erleichtern. Teilnehmende ab 12 Jahren konnten über Popmusik in Deutschland diskutieren, die Multikulturalität der Schweiz näher kennenlernen oder in Form eines Workshops die österreichische Kultur spielerisch erkunden. Für die Jüngeren ab 7 Jahren gab es ein Bilderbuchkino und ein Kamishibai, eine Form des Erzähltheaters mit Ursprung aus Japan.

Bald findet wieder der „Nationale Deutschsprachige Wettbewerb für Comic-Bücher“ statt, diesjähriges Thema sind Osterbräuche in Deutschland, Österreich und der Schweiz. Einsendungen können als JPG-Format bis zum 08.03.2024 unter konkurwielkanocny2024@gmail.com eingereicht werden.

Felix Werner

**Zelasno: DFK startet aktiv ins neue Jahr**

## Keine Langeweile in Sicht

Der DFK Zelasno und seine Vorsitzende Monika Wittek haben das neue Jahr mit viel Eifer und neuen Ideen begonnen. Traditionell lud der DFK zum Neujahrskonzert ein und in den Winterferien hatte die Ortsgruppe ein spannendes Freizeitangebot für die Kinder vorbereitet.

„Wir hatten für die Kinder ein dreitägiges Angebot mit vielen verschiedenen Aktivitäten zusammengestellt“, sagt die DFK-Chefin, Monika Wittek. Das winterliche Wetter, Schnee und Frost, sorgten am ersten Tag für eine ganz besondere Atmosphäre. „Wir haben die Kinder und Eltern in den Wald, in der Nähe von Norok, mitgenommen, wo ein Treffen mit einer Försterin stattfand. Wald im Winter sieht besonders schön aus, es war also nochmal ein Höhepunkt für alle“, sagt Monika Wittek. Vor Ort erzählte die Försterin, wie man den Wald bewirtschaftet und wie man wilde Tiere im Winter behandelt sollte. „Es gibt dort vor Ort eine Holzlaube, in der man auch grillen kann, was wir natürlich mit den Kindern gemacht haben. Wir haben Würsten gegrillt, die allen sehr gut geschmeckt haben“, berichtet Monika Wittek.

Am zweiten Tag veranstaltete der DFK Zelasno einen Workshop zum Thema Carving, bei dem es darum geht, kunstvolle Muster in Obst und Gemüse zu schnitzen. „Wir hatten einen Experten in diesem Bereich, Daniel Bewko, eingeladen, der den Kindern gezeigt hat, wie das geht. Dazu hatten wir verschiedene Obst- und Gemüsesorten vorbereitet und jedes Kind hatte seinen eigenen Arbeitsstand. Das hat allen viel Freude bereitet“, erzählt Monika Wittek.

Das dritte Winterferienangebot war eine Fahrt nach Oberglogau, wo



Der DFK Zelasno nahm die Kinder mit auf Erkundungstour in den Wald.

Foto: DFK Zelasno



Mit Carving-Meister Daniel Bewko lernten die Kinder, wie man Obst und Gemüse kunstvoll zuschneiden kann.

Foto: DFK Zelasno

die Gruppe zwei Kirchen besichtigte. Anschließend stand ein Besuch in der Pfarrscheune in Friedersdorf bei Róza Zgorzelska auf dem Programm. „Róza hat uns durch ihr Museum geführt. Die Kinder haben unter anderem altes Spielzeug kennengelernt. Wir haben dort auch Kaffee und Kuchen genossen“, so Monika Wittek.

Die kommenden Wochen hat der DFK Zelasno auch schon verplant. Demnächst beginnt in der Ortsgruppe

ein Deutschkurs im Rahmen des Projekts „LernRAUM.pl“. Zum ersten Mal wird im DFK Zelasno auch der deutschsprachige Kinderclub stattfinden, ein Projekt des Hauses für Deutsch-Polnische Zusammenarbeit. „Vor Ostern planen wir einen Bastelworkshop und im Mai einen Ausflug. Im Sommer wollen wir dann eine Sommerfreizeit organisieren“, kündigt Monika Wittek an. Es wird also einiges los sein im DFK Zelasno.

Anna Durecka

Werbung / Reklama



# Kurs języka niemieckiego w Twoim DFK!

Chętnie koła DFK, które chcą zorganizować u siebie kurs języka niemieckiego można zgłaszać do 1 marca 2024 r.

**NAJWAŻNIEJSZE INFORMACJE:**

**UCZESTNICZY:**

- minimum 10 osób.

**REKRUTACJA UCZESTNIKÓW:**

- za rekrutację grupy odpowiedzialne jest koło DFK.

**LICZBA ZAJĘĆ, MIEJSCE I TERMINY:**

- kurs obejmuje łącznie 28 godzin;
- zajęcia odbywają się w okresie marzec-czerwiec; szczegółowy harmonogram zajęć koła DFK ustalają wraz z osobą prowadzącą we własnym zakresie;
- zajęcia odbywają się w siedzibie DFK lub miejscu wskazanym przez Przewodniczącego.

**OPLATY:**

- dla uczestników będących członkami koła DFK: 120 PLN (cały kurs);
- dla pozostałych osób: 260 PLN (cały kurs).

**OSOBY PROWADZĄCE:**

- umowy z osobami prowadzącymi zawierane są przez organizatorów Projektu LernRAUM.pl;
- koła DFK mogą wskazać swoich Prowadzących, możliwe jest również znalezienie Prowadzącego przez biuro Projektu LernRAUM.pl.

**Informacje i kontakt:** Karolina Syga  
 karolina.syga@lernraum.pl  503 721 658



Projekt finansowany ze środków Federalnego Ministerstwa Spraw Wewnętrznych i Ojczyzny za pośrednictwem Związku Niemieckich Stowarzyszeń Społeczno-Kulturalnych w Polsce.



Niniejszy materiał służy wyłącznie do czytania. Powielanie w jakikolwiek sposób zabronione.  
Diese Materialien sind lediglich zum Lesen bereitgestellt. Jegliche Vervielfältigung ist strengstens untersagt.







# Hallo Wirtschaft!

## Witaj gospodarko!

Die Bedeutung der Wirtschaft ist immens und nimmt stetig zu! Denn sie ist zu einem Hebel für die Verbesserung der Lebensqualität der Bevölkerung geworden, zu einem Garanten für die Befriedigung materieller und geistiger Bedürfnisse. Sie verdient daher eine besondere Behandlung.

Znaczenie gospodarki w rozwoju regionów i państw jest olbrzymie i systematycznie rośnie! Dzieje się tak dlatego, że stała się ona dźwignią w podnoszeniu jakości życia ludności, gwarantem zaspokajania potrzeb materialnych i duchowych. Dlatego zasługuje na szczególne traktowanie.

Partnerem strony jest



smuda consulting®

Obsługa firm w Niemczech

- Lohnabrechnung
- Buchhaltung
- Betreuung

www.smuda-consulting.com

**Wirtschaft: E-Commerce immer beliebter**

## Das Gesicht der Städte verändert sich

**Vor dem letzten Weihnachtsfest waren die Paketboten wieder in der Offensive. Leere und volle Kartons stapelten sich in Fluren, unter Briefkästen und vor Türen. Verärgerte Hausmeister beschwerten sich über überquellende Papierkörbe. Das liegt daran, dass das Bestellen im Internet sehr einfach geworden ist: Ein Klick – und Schuhe, Ladekabel, Lebensmittel oder ein Geburtstagsgeschenk werden nach Hause geliefert.**

Infolgedessen wächst der Umsatz im Internet-Handel jedes Jahr, um nicht zu sagen jeden Tag, jede Woche. Vorläufigen Zahlen zufolge haben die weltweiten Online-Bestellungen im Jahr 2023 fast sechs Billionen US-Dollar generiert. Zum Vergleich: Im Jahr 2017 waren es noch 2,3 Billionen US-Dollar. Ein rapides Wachstum ist vor allem auf dem asiatischen Markt zu verzeichnen. So sieht es aus globaler Sicht aus und es gibt vieles, worüber man sich freuen kann. Aber welche Auswirkungen hat der E-Commerce-Boom auf die Orte, in denen wir leben?

### Ein wachsendes Problem

Die Auswirkungen sind sehr groß. Einkäufen von der weichen Couch aus ist für Kunden schnell und bequem, spart viel Zeit und manchmal auch Nerven. Für Stadtplaner, Logistiker und Entsorger hat das aber weitreichende Konsequenzen. Denn es zeigt sich, dass die durch den Online-Handel entstehenden Kartonagenabfälle für viele Städte und Gemeinden auf der ganzen Welt ein immer größeres Problem darstellen. Eine weit verbreitete Befürchtung ist, dass die Stadtzentren einfach veröden, wenn das Geld online statt in den traditionellen Geschäften ausgegeben wird, und die Besucher plötzlich vor leeren, tristen und grauen Schaufenstern stehen. Aber muss das wirklich so sein? Kann eine solch graue Vision nicht in eine optimistischere umgewandelt werden? „Es besteht kein Zweifel, dass der elektronische Handel ein Markt ist, auf dem sich viel tut. Wo Dinge ausprobiert und innovative Konzepte umgesetzt werden. Deshalb ist es so interessant und spannend, in diesem Bereich zu forschen“, sagt Heleen Buldeo Rai von der Universität Brüssel, die die Auswirkungen des E-Commerce auf die Nachhaltigkeit und die Logistik in Städten untersucht.

### Mehrwegverpackungen auch im Online-Handel

Bestellen, auspacken, Kartons wegwerfen – so handeln Online-Shopper in



Das deutsche Kurierunternehmen DHL-Express entwickelt derzeit eigene Mehrwegverpackungslösungen für den Online-Handel.

Foto: Stefan Kuehn/Wikipedia

**Bestellen, auspacken, Kartons wegwerfen – so handeln Online-Shopper in der Regel, was leider zu überquellenden Altpapiertonnen führt.**

der Regel, was leider zu überquellenden Altpapiertonnen führt und damit zu Problemen. Nach Berechnungen des deutschen Umweltbundesamtes ist der Verbrauch von Papierverpackungen bei Einkäufen, die nicht direkt in Geschäften getätigt werden, zwischen 1996 und 2017 um 607 Prozent gestiegen. 2021 sammelte jeder Bürger der Europäischen Union 246 Kilogramm Verpackungen. Rund 40 Prozent davon waren laut einer Eurostat-Studie Karton und Papier. Fast alles davon wird recycelt. Ein Blick auf die Zahlen und Prognosen zeigt, dass das Ausmaß des Online-Shoppings eher zu- als abnehmen wird: „Die Verwendung von Mehrwegverpackungen sollte heute so selbstverständlich sein wie die Mülltrennung“, sagt Carina Koop, Expertin für Kreislaufwirtschaft, die am Wuppertal Institut Methoden der Abfallvermeidung untersucht. Das deutsche Kurierunternehmen DHL Express entwickelt derzeit eigene Mehrwegverpackungslösungen für den E-Commerce. Noch

findet dies nur im B2B-Bereich statt, also zwischen Unternehmen. Wenn die Testphase erfolgreich verläuft und die Nachfrage nach solchen Lösungen steigt, soll das Angebot jedoch erweitert werden, erklärt Jessica Balleer, Sprecherin für Nachhaltigkeit bei DHL Group.

### Virtuelle Lösungen für das Retourenproblem

Die Expertin Carina Koop weist auf eine weitere Herausforderung im Zusammenhang mit der Rücksendung von online gekauften Produkten hin. Ihrer Meinung nach sind Rücksendungen ein Problem im E-Commerce, weshalb es unbedingt sinnvoller Lösungen, Anreize und eines Bewusstseinswandels bei den Kunden bedarf. Immerhin wird in der Bundesrepublik Deutschland jedes siebte Paket zurückgeschickt. Die neueste Innovation aus dem asiatischen Markt kann hier Abhilfe schaffen. Es geht um personalisierte virtuelle Models, die T-Shirts, Schuhe oder andere Produkte ausprobieren können. Heleen Buldeo Rai glaubt, dass der Hauptgrund für Rücksendungen darin liegt, dass die Menschen vor lauter Ungewissheit oft zwei oder drei Größen auf einmal bestellen. Mit personalisierten virtuellen Modellen könnten bis zu 50 Prozent der Retouren vermieden werden, so die Expertin. Das Problem lässt sich auch auf eine kostengünstigere und weniger technologiebasierte Weise lösen: mit einem Click-and-Collect-Service oder durch Showrooming: Im ersten Fall wird das Produkt online ge-

kauft, aber in einem Geschäft abgeholt, während Showrooming bedeutet, dass das Kleidungsstück in einem Geschäft anprobiert und dann online gekauft werden kann.

### Städter kaufen gerne online ein

Einige der Herausforderungen, die mit dem Wachstum des Online-Einzelhandels verbunden sind, sind systemischer Natur: „Städte stellen ein interessantes Paradoxon dar, weil der Online-Handel in den Stadtzentren nicht die Umweltvorteile bringt, die er bringen könnte“, sagt Heleen Buldeo Rai. Die Bewohner der Innenstädte kaufen besonders gern online ein. Der Online-Handel kann jedoch nur dann einen Nutzen für die Umwelt bringen, wenn die Verbraucher ihr Auto zu Hause stehen lassen. Städte, in denen alles verfügbar ist und die Wege kurz sind, scheinen dafür ideal geeignet zu sein. Doch in Berlin zum Beispiel liefern viele Supermarktketten, Bekleidungs- und Schuhgeschäfte, Elektro- und Baumärkte und sogar Strick-, Bastel-, Stoff- oder Tiernahrungsgeschäfte auf Wunsch auch nach Hause. Die Lieferfahrzeuge der großen Kurierdienstleister und Online-Händler verursachen ebenso wie Straßenbahnen, Taxis oder Busse mehr Verkehr und erhöhen den CO<sub>2</sub>-Ausstoß, es sei denn, die Autos sind elektrisch. Und da alle Pakete gelagert und zwischengelagert werden müssen, beansprucht der elektronische Handel auch zusätzliche Logistikinfrastruktur und Platz in den Städten.

### Emissionsfreie Lieferung

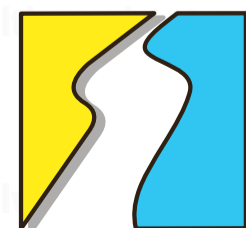
Ein neues Testfeld für den E-Commerce sind städtische Mikrohub. Dabei kann es sich um feste oder mobile Standorte in Wohngebieten und Stadtzentren handeln, die für die kurzfristige Lagerung von Paketen genutzt werden. Die bestellten Produkte werden dort nicht mit anderen Autos, sondern mit Lastenrädern oder zu Fuß ausgeliefert. Nach Angaben eines Amazon-Sprechers betreibt das Unternehmen solche Zentren in London, München und Paris. Ziel ist es, Staus zu reduzieren und die Luftqualität zu verbessern, indem innenstadtaugliche Fahrzeuge eingesetzt werden, die kein CO<sub>2</sub> ausstoßen.

Es gibt auch eine Reihe von Start-ups, die Lösungen für eine schnelle, unkomplizierte und emissionsfreie Lieferung entwickeln, zum Beispiel mit Drohnen und Robotern oder unterirdischen Rohrsystemen.

Der Online-Handel wird wahrscheinlich langfristig das Gesicht unserer Städte verändern, was die Mobilität, die Verfügbarkeit von stationären Geschäften und die Verteilung des städtischen Raums angeht.

Vieles davon kann von der Politik gesteuert und gestaltet werden. So auch in den Niederlanden, wo ab 2025 in 30 Städten Null-Emissions-Zonen für den Lieferverkehr eingeführt werden sollen. Ziel ist es, große Unternehmen dazu zu bewegen, ihre Flotten umzustellen und sich auf das Verpackungsrecycling zu konzentrieren.

K. Ś.









# Konkurs z Bundesligą **XXVI edycja**

Znasz się na niemieckim futbolu, lubisz rywalizację i pragniesz się sprawdzić na tle najlepszych? Wystartuj w Konkursie z Bundesligą i zdobądź bardzo atrakcyjne nagrody ufundowane przez sponsora konkursu – firmę APN.

Przed nami znów niezwykle emocjonujące futbolowe miesiące – wystartowała runda wiosenna Bundesligi i 2. Bundesligi. W związku z tym na łamach „Wochenblatt.pl” rozpoczynamy nasz tradycyjny Konkurs z Bundesligą – XXVI edycję, która potrwa do zakończenia sezonu nad Renem, czyli do 20 maja 2024 r. Współorganizatorem i głównym sponsorem konkursu jest firma APN, która ufundowała trzy bardzo atrakcyjne nagrody, o których poinformujemy uczestników naszej zabawy w jednym z najbliższych wydań „Wochenblatt.pl”.

## Regulamin

O kolejności miejsc grających decyduje łączna liczba punktów, które uczestnicy naszej zabawy będą gromadzić do końca konkursu. Co tydzień publikować będziemy na łamach naszej gazety kupon z czterema pytaniami dotyczącymi Bundesligi, a także 2. Bundesligi. Regularnie też co tydzień w wydaniach „Wochenblatt.pl” i na naszej stronie internetowej prezentowana będzie aktualna klasyfikacja bieżącej rundy oraz klasyfikacja łączna z imionami, nazwiskami grających i miejscowościami ich zamieszkania. Nagrody wręczymy

zwycięzcom na uroczystym zakończeniu konkursu w pierwszym tygodniu czerwca 2024 r. w redakcji „Wochenblatt.pl” lub w siedzibie firmy APN w Opolu.

## Punktacja

Pytania konkursowe zawsze będą miały różne stopnie trudności. Za prawidłową odpowiedź na pierwsze, które naszym zdaniem będzie najtrudniejsze, bo najczęściej będzie polegało na wytypowaniu wyniku najciekawszego meczu najbliższej kolejki ligowej nad Renem, grający otrzyma 8 pkt. Natomiast następne trzy punktowane będą kolejno: 4, 2 i 1 pkt. A zatem maksymalna tygodniowa zdobycz wynosi 15 pkt. Uwaga: Po raz kolejny w co drugim kuponie w miejsce pierwszego pytania zamieścimy pytanie bonusowe od sponsora oznakowane: (APN). Trafna odpowiedź na nie zawsze nagradzana będzie 30 pkt! Oznacza to,

że maksymalna tygodniowa zdobycz z pytaniem bonusowym wynosi 37 pkt (30 pkt za odpowiedź na pierwsze pytanie, 4 pkt za drugie, 2 pkt za trzecie i 1 pkt za trafną odpowiedź na czwarte pytanie). **Uwaga:** Wszyscy czytelnicy naszej gazety e-paper mają możliwość wysyłania odpowiedzi za pomocą e-maila: r.urban@wochenblatt.pl. Należy jednak pamiętać, że za każdy zakupiony abonament przysługuje tylko jeden zestaw odpowiedzi.

Biorący udział w Konkursie z Bundesligą muszą wyrazić zgodę na przetwarzanie swoich danych osobowych przez dział medialny Niemieckiego Związku Stowarzyszeń Społeczno-Kulturalnych w Polsce (VdG).

Warunkiem wręczenia nagród zwycięzcom jest podanie pełnych danych osobowych oraz okazanie dowodu osobistego w siedzibie redakcji „Wochenblatt.pl”.

## Czołówka klasyfikacji po jednej rundzie

1. Jan Kieloch	Katowice	36	10. Rafał Kempa	Opole	30
2. Antoni Szymanek	Gliwice	35	11. Arkadiusz Bednarz	Wrocław	30
3. Tomasz Karaś	K. Koźle	34	12. Grzegorz Załoga	Opole	30
4. Zbigniew Rudzki	Wrocław	34	13. Bożena Wandzik	Katowice	30
5. Jerzy Maurer	Nakło	34	14. Łukasz Pawlik	Siemianowice Śl.	30
6. Tomasz Pietroń	Dąbrowa Górnicza	32	15. Sebastian Szumny	Opole	30
7. Jerzy Szygula	Rybnik	31	16. Dariusz Kopczyński	Bielsko-Biała	6
8. Tomasz Smolik	Częstochowa	31	17. Robert Podolak	Bieruń	6
9. Bohdan Skórzewski	Oleśnica	30	18. Janusz Lewicki	Wałbrzych	6

## Trzecia seria pytań konkursowych (3/1661, termin nadsyłania: 16.02.2024 r.)

- Wytypuj dokładnie (z brankami) wynik meczu 22. kolejki 1. Bundesligi SV Darmstadt 98 – VfB Stuttgart.
- Wytypuj dokładnie (z brankami) wynik meczu 22. kolejki 1. Bundesligi 1. FSV Mainz 05 – FC Augsburg.
- Wytypuj dokładnie (z brankami) wynik meczu 22. kolejki 1. Bundesligi 1. FC Köln – Werder Bremen.
- Wytypuj dokładnie (z brankami) wynik meczu 22. kolejki 1. Bundesligi VfL Bochum – Bayern München.

PRACA

**NIEMIECKA FIRMA**  
**APN**  
Personal Service GmbH

W PRODUKCJI, LOGISTYCE ORAZ DLA FACHOWCÓW

- Niemiecka umowa o pracę
- Darmowe zakwaterowanie w Niemczech
- Wysokie wynagrodzenie z należnymi dodatkami
- Urlaubsgeld, Rentenversicherung
- Transport do Niemiec

Informacje pod nr telefonu  
**+48 532 774 996** lub **+49 491 9285 412**

## Konkurs z Bundesligą

Kupon konkursowy 3/1661,  
termin nadsyłania rozwiązań – 16.02.2024 r.

Personal Service GmbH

1. .... 3. ....

2. .... 4. ....

Imię, nazwisko: .....

Miejscowość: ..... Kod pocztowy: .....

Ulica i nr domu: ..... Nr telefonu: .....

## Und zum Schluss: Unser Kreuzworträtsel

Am 8. Februar beginnt in Deutschland der Straßenkarneval. Was wissen Sie über diese feuchtfröhliche fünfte Jahreszeit? Testen Sie sich mit unserem kleinen Kreuzworträtsel.

Übrigens: Das gesuchte Lösungswort ist der rheinische Begriff für die Küsschen, die zu Karneval überall verteilt werden.  
*In (Inspiration: Katharina Schaible)*

1. Karneval wird in vielen Regionen Deutschlands gefeiert; zu den Hochburgen des rheinischen Karnevals zählen Düsseldorf, Köln und ...
2. Im (rheinischen) Karneval gibt es für die Feierenden – je nach Region – zwei wichtige Rufe: „Helau“ oder „...“.
3. Jemand, der gern Karneval feiert, wird auch als „Narr“ oder „...“ bezeichnet.
4. Wie nennen die Rheinländer die Süßigkeiten, die während der Karnevalsumzüge von den Festwagen in die Zuschauermenge geworfen werden?
5. Ein bekanntes Karnevalslied der Kölner Musikgruppe „Höhner“ heißt „Viva ...“.
6. Im Süden Deutschlands verwendet man weniger den Begriff „Karneval“, sondern eher das Wort „Fastnacht“ oder „...“.
7. Wie nennt man den typischen Karnevalstanz, bei dem die Narren hintereinander laufen und sich an die Schultern fassen?
8. An Weiberfastnacht ist es Brauch, dass die Frauen den Männern die ... abschneiden (Plural).
9. Wie heißen die lustigen Reden, die zur Karnevalszeit oft vorgetragen werden (Plural)?
10. Was beginnt mit dem Ende des Karnevals?

Die Lösung aus der letzten Ausgabe: Eiertanz

Hinweis: „ü“ bleibt „ü“.

Die Lösung ist:

1	2	3	4	5	6	7	8
---	---	---	---	---	---	---	---

WOCHENBLATT.pl

Impressum (Stopka redakcyjna)

Die Herausgabe der Zeitung ist dank finanzieller Förderung des Ministeriums für Inneres und Verwaltung sowie des Auswärtigen Amtes mittels des Instituts für Auslandsbeziehungen möglich.

Zrealizowano dzięki dotacji Ministerstwa Spraw Wewnętrznych i Administracji (za pośrednictwem Instytutu Stosunków Kulturalnych z Zagranicą) Ministerstwa Spraw Zagranicznych Republiki Federalnej Niemiec.

**Redaktionsanschrift/adres redakcji:** ul. Juliusza Słowackiego 10, 45-364 Opole, **E-Mail:** media@vdg.pl

**Chefredakteur/redaktor naczelny:** Dr. Rudolf Urban

**Redaktion/redakcja:** Anna Durecka: Schlesien/Śląsk, Allerlei/Różności; Krzysztof Świerc: Sport, Wirtschaft/Gospodarka; Lucas Netter (ifa-Redakteur/dziennikarz z ramienia ifa): Aus den Regionen/Z regionów

**Übersetzung/tłumaczenia:** Andrzej Szypulski

**Korrektur/korekta:** Jeremias, Renata Żemojcin

**Verlagssekretariat, Vertrieb, Marketing/sekretariat wydawnictwa, sprzedaż, marketing:** reklama@wochenblatt.pl.

**Onlineredaktion/redakcja strony www:** Manuela Leibig, Lucas Netter

**Homepage/strona internetowa:** www.wochenblatt.pl

**Herausgeber/wydawca:** Związek Niemieckich Stowarzyszeń Społeczno-Kulturalnych w Polsce, ul. Słowackiego 10, 45-364 Opole

**Nr indeksu** 368202

**Satz/skład komputerowy:** LARES – Mateus Joschko

**Druck/druk:** Polska Press Sp. z o.o., Oddział Poligrafia, Drukarnia w Sosnowcu

**Auflage/nakład:** 3.600

**Kontakt:** Redaktionsbüro/biuro redakcji: Tel./Fax +48 77 45 46 556

**Abonnement/prenumerata:** Redaktion/redakcja, Poczta Polska SA, Ruch SA, www.prenumerata.ruch.com.pl; Tel. 22 693 70 00

**Konto bankowe:** ING Bank Śląski, 88 1050 1504 1000 0024 3720 8073

**Bankverbindung:** ING Bank Śląski, IBAN: PL88 1050 1504 1000 0024 3720 8073, SWIFT Code (BIC) INGBPLPW

Unverlangt eingesandte Manuskripte werden nicht zurückgeschickt. Die Redaktion behält sich vor, Zuschriften und Leserbriefe sinngemäß zu kürzen. Die Redaktion haftet nicht für den Inhalt der Anzeigen. / Zastrzegamy sobie prawo skracania nadesłanych tekstów; materiałów niezamówionych nie zwracamy. Redakcja nie odpowiada za treść ogłoszeń.

Publikacja wyraża jedynie poglądy autora/ów i nie może być utożsamiana z oficjalnym stanowiskiem Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji.

Die Publikation gibt lediglich die Ansichten des Autors/der Autoren wieder und darf nicht als offizielle Meinung des Ministers des Inneren und der Verwaltung verstanden werden.

Niniejszy materiał służy wyłącznie do czytania. Powielanie w jakikolwiek sposób zabronione.  
Diese Materialien sind lediglich zum Lesen bereitgestellt. Jegliche Vervielfältigung ist strengstens untersagt.

Projekt i realizacja konkursu: Krzysztof Świerc

Erstellt mit XWords – dem kostenlosen Online-Kreuzworträtsel-Generator. <https://www.xwordsgenerator.de/de>